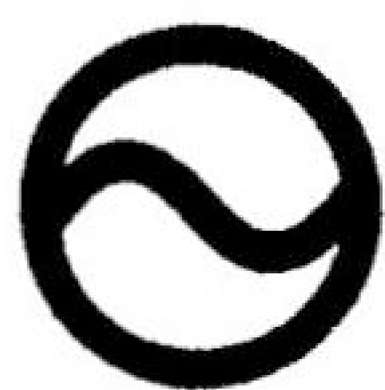
COSMOGLOTTA

Oficial mensual organ del OCCIDENTAL-UNION

Redaction e Administration : INSTITUTE OCCIDENTAL, CHAPELLE (Vd), Svissia



Nr. 122
Serie A
SEPTEMBRE
1938

EVOLUTION DEL IDÈ DEL LINGUE INTERNATIONAL

Volapük 1881

Cifef klubama bevünetik nünom kopanales omsik, das al motöfadel masela obsik ostitamon pükati ko litamags. Nütlif plo kompanals binom glatik.

Esperanto 1887

La estraro de la internacia Unigho sciigas ghiajn anojn, ke ye la naskightago de nia majstro ghi okazigos prelegon kun lumbildoj. La eniro por anoj estas senpaga.

Ido 1907

La direktantaro de la internaciona Uniono savigas da olua membri ke ye la naskodio di nia maestro ol aranjos diskurso kun lumprojekturi. La eniro por membri esas gratuita.

Occidental 1922

Li direction del international Union informa su membres que ye li die de nascentie de nor mastro it va arangear un discurs con projectiv images. Li intrada por membres es gratuit.

CURT GRAMMATICA DE OCCIDENTAL

Infinitives : Finale **-r.** Ex. : *fini-r, ama-r, deve-r.*
Adjectives : Finale inobligatori **-i.** Ex. : *micri.*
Adverbies : Finale **-men.** Ex. : *visibil-men, regulari-men.*
Present del verbes : li radica sol. Ex. *tu fini, tu ama, tu deve.*
Passate : Finale **-t.** Ex. : *tu fini-t, il ama-t, noi deve-t.*
Passate composit : per auxiliare **ha-r.** Ex. : *tu ha finit, noi ha videt.*
Future : auxiliare **va.** Ex. : *Tu va finir, il va amar,* etc.
Conditionale : auxiliare **vell.** Ex. : *tu vell finir, yo vell prender.*
Imperative : ples, o li radica sol. Ex. : *Ples finir ! Fini !*
Participie present : -nt. Participie passat : -t. Gerundive : -nte.
Masculin : -o. Feminin : -a. Plurale : -(e)**s.**
Un **sol articul** definit : **li.** Adjectives invariabil.
Pronomines personal : *Yo, tu, il, illa, it ;* plurale : *Noi, vu, ili.*

Occidental ne es un nov lingue, nam it es composit ex li international paroles ja conosset sur li tot terra. Pro to Occidental es **li max facil lingue por li majorité del popules.**

Occidental es difuset per li **OCCIDENTAL-UNION** (Sede : **Chapelle, Vaud, Svissia),** quel es neutral in religion e in politica, e per li national societés de propaganda. Li Occidental-Union es directet de un **SENAT,** e del **CENTRAL OFICIE** durant que li **ACADEMIE** decide pri li linguistic formes.

Li **Institute Occidental** in **Chapelle (Vaud), SVISSIA,** responde inmediatmen e gratuitmen a omni demandes de information concernent Occidental, su scope, su grammatica e su vocabularium, e coresponde in francés, german, anglés, italian, hispan, Esperanto, Ido, Occidental.

Ples adherer al OCCIDENTAL-UNION !

ACTIV MEMBRE	Annual contribution : a) sviss Fr. 5.— con gratuit abonnament a Cosmoglotta ; b) sviss Fr. 8.50 con abonnament de propaganda (3 exemplares).
PROTECTORI MEMBRE	Annual contribution : Adminim sviss Fr. 10.— (recive li abonnament de propaganda ; o 1 abonnament de propaganda por chascun sviss Fr. 10.—).
MECEN MEMBRE	Annual contribution : sviss Fr. 50. recive secun desir 1-5 abonnamentes de propaganda.
PERPETUI MEMBRE	Unic subvention de sviss Fr. 500.— recive secun desir 1-2 abonnamentes de propaganda.

Ples demandar li carte de adhesion del :
Occidental-Union, CHAPELLE (Vd) Svissia.

Chef-redactor : R. Berger, *Morges*, (Svissia) - **Administration e expedition :** Institute Occidental *Chapelle (Vaud)* - **Reclames :** A. Moeckli, villa Languedoc, Bellevue, chem. du Reposoir, *Lausanne* (Svissia)

Annu XVII **Septembre 1938** **N° 4 (122)**

COSMOGLOTTA

Comunicationes del Occ.-Academie

Li dploma de docent ha esset acordat al secuent seniores : In Finnland : **Ramstedt.** — In Francia : **de Guesnet.** — In Germania : Dr **Homolka, Janotta, Blaschke, Pigal, Deminger.** Dr **Peipers,** Dr **Wormser.** — In Hispania : **Varela.** — In Svedia : Dr **Blomé, Berggren, Sköld,** Dr **von Sydow.** — In Svissia : **Berger, Federn, Lagnel, Matejka, Ritter.** — In Tchekoslovacia : **Kajs, Podobsky, Pasma, Svec.** — In U.R.R.S. : **Kofman.** — In Nederland : **Littlewood.**

Li Occidental-Academie ha instituet li membratu corespondent. Ha esset electet quam corespondent membres del Occidental-Academie srs Cand. Mag. **Nils Haislund** (Copenhag), secretario de prof. Jespersen, e sr **A. Matejka** (La Chaux-de-Fonds).

Li persones queles desira passar examination por obtener sive li diploma de aprension sive li diploma de docentie es petit demandar li conditiones al *Occ.-Institute de Chapelle-Vd, Svissia.*



CRITERIES POR UN AUXILIARI LINGUE

Oficial version modificat del OCCIDENTAL-UNION.

1. Li A. L. deve esser max apt por li international relationes.

Ex ti cardinal principie consecue li secuent postulates :

2. A priori o a posteriori : Li A. L. deve esser quant possibil a posteriori. It deve esser a posteriori tam pri li radical quam pri li structural elementes.

3. Structura analytic : Por garantiar li ínmediat comprension it deve esser in alt gradu analytic secun model del evoluet europan lingues.

4. Structuras logical, regulari, autonom : Li structura deve esser simplic e regulari e aproximar se quant possibil al general usanties del europan cultur-lingues.

Logicalita es un qualita contrari al leyes psykologic del lingues vivent. It do ne posse esser egardat quam ductent principie por li construction de un A. L.

Tamen li structura deve esser autonom in ti sens que it fa li lingue vivicapabil e apt a nov creationes ex propri forties, sin depender del

etnic lingues plu quam ili depende inter se. Su autonomie deve tutvez esser, in caractere e resultates, paralel e ne contrari al etnic lingues.

5. Fonetic eufonie : quam crit. 5 de IALA.

6. Adaptabilita por modern mecanismes : quam crit. 6 de IALA. (Li A. L. deve esser bon usabil in telegraf, telefon e radio, printa, scrimachine, stenografie etc.)

7. Alfabet : Li A. L. deve usar li latin alfabet e si necessi solmen tal diacritics, queles es trovat in li majorité del printerías.

(Remarca : Li sol necessita e utilita del diacritics reside in li possibilita, garantiar li natural accentuation del paroles.)

8. Ortografie : Li ortografie deve esser simplic e clar, tam in etymologic quam in fonetic relation.

9. Provenientie del radicas : Li paroles international deve formar li base del A. L. e consecuentli esser extraet del West-Europan lingues (romanic e germanic). Li selection del radicas deve esser fat talmen que ili da li international derivates per regulari formation.

10-13 sam quam crit. 10-13 de IALA.

14. Activ usa-passiv usa : Proque li A. L. have li scope facilisar li relationes inter divers popules, li ínmediat facil comprension es plu valorosi quam pur teoric simplicitá del regules.

(Remarca : Decisiv por li valore de un regul grammatical ne es li simplicitá de su formulation, ma su facilitá in practic aplication.)

15-20. Reservat.

21. **Estetic factores !** Li A. L. mey haver un estetic form, proque omnicos quo atinye su perfection have un form estetic.

22. Li A. L. mey haver un styl homogen.

23. Li A. L. deve haver li possibilitá far suficent proxim e clar traductiones del lingues natural, specialmen del lingues con valorosi literatura.

24. **Adaptation del ortografie de international radicas :** Proque li preponderantie del grafic internationalitá super li fonetic tal es un fact incontestabil, li ortografie deve basar se primarimen sur li comunitás grafic del lingues.

25. **International paroles :** International paroles de etnic provenientie va esser adoptet quant possibil sin change, ev. con micri adaptation al styl, fonetica e ortografie del A. L.

26-28. Sam quam crit. 26-28 de IALA.

Li version ci presentat basa se sur un manuscrit de sr de Wahl. Por lor presentation (in version anglés) a IALA quam base de discussion por desirabil modificationes, li colaboratores de sr de Wahl arangeat ti criteries secun li numeration observat in li unesim « Criteria »-project proposit de IALA. Interim Prof. Jespersen ha demonstrat que li arangeament de IALA es arbitrari e ínmantenibil del scientic vispunctu.



NOI ES AGRESSIV !

De pluri láteres on ha reprochat al camp de Occidental esser «agressiv» .Lass nos examinar ca ti reproche es fundat e ca noi deve changear nor atitude.

It existe pluri species de agressivitá. On posse agresser pro invidie, pro jalusie, ma anc pro que on constata un ínjustitá e pro que on desira defender energicmen un idé, un ideale misconosset.

Anc noi condamna li agressivitá quande it es dictat del invidie o del jalusie, ma it sufice traleer nor revúe por constatar que sempre noi actet solmen por defender un just afere e *sempre per argumentes linguistic*. Nor criticas contra altri systemas esset apoyat per mult exemples e pruvas. Esque on posse trovar in Cosmoglotta judicies, condamnationes sin motivation per pruvas eclatant? Noi comprende tro bon li argumentation de nor adversarios : secun ili noi es agressiv quande noi audacia criticar lor opiniones e lor atitude. To es vermen comod ! — On critica Ido o Esperanto ? Ergo li criticantes es *agressiv* e per ti epitet li criticates sembla luder li rol de ínnocent victimes e *es dispensat responder !* (In realitá ili es íncapabil responder !)

Qui ha studiat li historie del Lingue International save que li idées in ti dominia ha secuet un *evolution natural* del systemas «*a priori*» quam Sol-re-sol, poy *demi* «*a priori*» quam Volapük, poy *skematic* quam Esperanto e Ido, e finalmen *natural* quam Occidental. Ti evolution esset ínevitabil pro que conform al natura homan ; it es anc simil al evolution del vive homan : quande on es tre yun, on generalmen have idées de perfection absolut e tende crear lingues filosofic de queles omni elementes es arbitrari. Plu tard, constatante que existe ja un vocabularium international, on prende it quam base, ma «ameliora» i. e. deforma it pluminu por su satisfation personal. (Ti periode coresponde al epoca de Volapük, poy de Esperanto e Ido). Finalmen, comprendente que it es van negar li potentie del custom, on contenta se per simplificar to quo existe, sin postular del homes que ili subitmen parla un fabrication creat arbitrarimen.

Teoricmen li evolution vell dever far se tot naturalmen, sin li intervention de qualcunc «propaganda». Ma in practica li afere ne es tam simplic, pro du motives : li interesse editorial e li principie del inertie. Systemas defectosi e ínsuficent esset sovente protectet per editorias o influent persones queles ha investit grand capitales in editiones custosi. Tande un conflict deveni acut e violent inter li progressistes e li comerciantes.

Hodie tri movementes trova se presc sol in concurrentie sur li camp interlinguistic : Esperanto, Ido e Occidental. Li du unesimes, pro lor ancianitá e pro li hasard del fate, recivet mult donationes e possede important stocks de lexicos e grammaticas necessi al propaganda. Li Esperantistes asserte mem que ili expense chascun annu un million de francs sviss — ne por progresser, ma por mantener se. Couturat, Lemaire e Ostwald investit plu quam 300.000 frs. in Ido, e malgré nov donationes Ido lentmen ma continualmen regresse.

Occidental have nu in mult landes un falange de entusiastic e competent e habil propagatores e defensores, queles possede omni armes por successar, exceptet ancor li moné. Strax quande un mecen va presentar se, nor avans va esser ínresistibil. Noi have li índestructibil conviction que sempre victe lu max bon. Li future apartene nos. Plu bentost o plu tard va trovar se un mecen por comprender it, e tande li victorie es nor.

Li *principie del inertie* contra-acte ancor plu fortmen. Quande homes ha penat aprender un lingue, ili es profundmen deceptet e incolera se constatante que un altri lingue es propagat e que talmen lor meritori eforties devenit van. *It ne es in li natura homan changear facilmen su opiniones.* Li psykolog francés Gustave Lebon dit un vez tre justmen : *adaptar se postula un grand pena, far reproches ne postula necun ; pro to li pluparte del homes prefere reprochar quam adaptar se.* Signalante unquande li oposition del Esperantistes contra Ido, li grand orator Edmond Privat explicat it ne per rasones essentialmen linguistic, ma per li conosset « principie del inertie » e concludet que ti principie lude ci un rol « util ». Per to es confesset que li grand cause del oposition al progress es in facte li *inertie*.

Nor adversarios evidentmen desira conservar li Statu-quo, ili desira conservar lor positiones pro que ili ama lor systemas. To es un specie de patriotism presc tam fort quam li patriotism national. Ili pensa *que si ili ha penat aprender un lingue, to ne es por abandonar it !* Ili prefere que li munde pena venir a ili por que ili ne mey esser obligat ear al munde. In funde to es un sentiment francmen egoistic, e to es tam plu curiosi que ti sentiment guverna animes queles crede esser altmen altruistic !

Anc del láter de IALA, on ha reprochat nos nor « agressivitá ». Ta, linguistes, laborant sub li direction de un american filantropa e mersí a un grand donation sercha soluer li problema del Lingue International scienticmen ; to sembla esser un ver chance por nos interlinguistes. Ma ti societé fat li culpa confider li redaction de *criteries* a un notori e militant Esperantist, quel successat arangear li afere talmen que li criteries confirma li conception Zamenhofan in principie e elimina in facte li naturalistc solution per considerationes indigni de scientistes.

Quo noi devet far ? Tacer ? Inclinar nos? Li indignation sucusset nos. Cosmoglotta publicat in su nrò 112 un protestation de sr Prorók contra li criteries, e quande ili esset poy publicat in print con solmen tre poc modificationes, un stab de quar persones conossent completmen li materie, — e inter queles li autor self de Occidental — redactet un detaliat response, in quel omni ínexactitás contra li scientie, omni arbitraritás esset spinglat e criticat sin compatiment.

Contrarimen a mult membres de IALA, noi considera li problema del Lingue International quam alquicos supremmen *seriosi*. **Null erra in li solution deve esser permisset, nam plu tard it va esser tro desfacil corecter un mal decision.** On ha bon videt to in li afere del Delegation de 1907 in quel li stult interventiones de De Beaufront ha esset desastrosi por li Lingue International. Vidente que li linguistes comensa signar e aprobar « criteries » sin percepter li anti-scientic consecuenties, noi alarmat li munde interlinguistic. To es nor sol culp e *pro to noi esset considerat quam agressiv* in li ocules de Collinson e su amícos. Nor agressivitá consiste in to que noi vocat scientistes *a un plu seriosi conception de lor deventie*. Si, in 1907, li partisanes del naturalitá vell har parlat plu energicmen, forsan on ne vell har laborat tam mal !!!

Un proverbie francés di con rason que « du choc des idées jaillit la lumière » (ex li choc inter li idées spruzza li luce). Li comparationes, li discussiones (ma ne li disputes !) es un necessitá por progresser intelectualmen. To es un ley del vive. Omni movementes creatori ha in comensa provocat discussiones sovente passionat pro que ili deve in prim victer li indiferentie del publica, sucusser su apatie e precipue convicter li partisanes del ancian metode.

Anc Zola defendente li innocentie de Dreyfus esset agressiv. Anc Pascal pledante por li Jansenistes esset agressiv. Omni personnes lansant un grand cose, omni reformatores esset agressiv contra li defensores de lu ancian, Cristo contra li fariséos, Mahomet, Luther, Dante li previsor del unità de Italia.

Omnes esset agressiv pro que lor conscientie imperat les esser tal. Qui hodie posse incriminar les pro to?

Anc noi es agressiv por defender li ver lingue international !

R. Bg.

PRO QUO I.A.L.A. DEVE ESSER CAUT !

In 1907, quande Couturat, li animator del Delegation, confidet a su corespondentes que il intentet far adopter che ti Delegation un Esperanto reformat, Sr René de Saussure scrit le un lettre significativ quel fini talmen :

Quant à l'alphabet, plus on l'étudie, moins on voit comment le changer ; vous dites que c'est un grand obstacle chez les Anglo-Saxons ; au premier abord peut-être, mais je connais trop les Anglo-Saxons ayant vécu 10 *ans aux Etats-Unis pour ignorer leur manière de juger avant tout basée sur les résultats acquis de fait et sur cette maxime : on ne change pas l'attelage au milieu de la rivière.*

(Concernent li alfabet, plu on studia it, minu on vide qualmen changear it ; vu di que it es un grand obstacul che li Anglo-Saxones ; to posse semblar, ma yo conosse tro bon li Anglo-Saxones, hante vivet 10 *annus in li States Unit, por ignorar lor maniere judicar quel es basat precipue sur li factic resultates e sur li principie : On ne changea li atelage in li medie del fluvie.)*

Ti tendentie conservatori, tam exactmen notat de R. de Saussure, es, sin dubit, un avantagie in tecnicas bon etablisset e plu ne possent evoluer ; ma in li interlinguistica, un scientie ancor yun, de quel li principies es ancor mult discusset, ti cristallisation posse esser dangerosi.

E to ne es solmen nigri pensas de un hom timorosi. Ja un vez, in un casu memorabil, li positiv caractere anglo-saxonic ha ciecat mem li max competent anglés scientistes. On forsan memora li facte apen credibil : In 1888 li American Philosophical Society hat proposit crear o selecter un lingue international prendente li vocabules ex li lingues vivent. Ma li *Philological Society de London* respondet que ti proposition **venit tro tard pro que Volapük es ja expandet e practicat in omni landes e que on ne deve nocer su progresses, creante rivales a it !!!** (Ti fact historic es raportat in li *Historie del lingue universal* de Couturat p. 370).

On save que hodie un nov Delegation, IALA, labora ye li solution del problema del Lingue International. Regretabilmen ti association es constituet precipue ex anglo-saxonic personalitàs. Noi save que ili desira sincermen laborar scienticmen e inpartialmen ma esque tamen li tendentie conservatori anglosaxon ne va far deviar li arbitragie, serchante mult plu a sanctionar li systema max difuset hodie (Esperanto), quam a trovar un altri plu bon ?

On va forsan dir me que IALA ha confidet su max important functiones a competent scientistes, linguistes. To es exact, ma to ne es un garantie ! On ha videt que in 1888 **li linguistes posset errar plu mult quam profanes in li question del interlinguistica !**

IALA, sam quam li Philological Society, vell har sanctionat in 1888... Volapük e condamnat Zamenhof e su Esperanto !!! Pro to noi hodie di a IALA : CAVEANT CONSULES. Ples ne lassar influentiar vos per li situation actual pro li principies anglo-saxon, e ples memorar li verdicte de vor antecessores de 1888 !

R. Bg.

ESPERANTO QUAM LINGUE INTERNATIONAL AUXILIARI

(Document 125) — *(Continuation de Nró 121.)*

Li paroles international

In Esp. omni vermen international paroles es eliminat. Ili es sive remplazzat per — sovente abstrus — combinationes de Esperanto-elementes, o ili es incorporat, in un form mutilat, in li special ortografie e con special desinenties, quam córpores extran sin conexion ni con li radicas de Esperanto ni con su regules por parol-formation.

P. ex. li parol *nation* apari in Esperanto in li form *nacio* accentuat sur li *i*, e su derivates es *nacia* (national), *nacieco* (pr. natsietso) = nationalitá, *naciismo* (nationalism), *naciigo* (nationalisation).

In altri láter li paroles « direktoro » e « direkc*i*o » (= direction, con *i* accentuat) esset adoptet in Esperanto quam paroles isolat ; pro que li sufixes *-or* e *-ion* ne fa parte del systema de derivation de Esperanto, ili ne posse esser derivat del radica *direkti* (= directer) e es in consecuentie sin etymologic coherentie con li rest del lingue. Li regulari Esperanto-derivates de « direkti » es « direktejo, direktado, direktistaro » apu « direktoraro ».

Do, ye Esperanto, noi trova li paradoxal situation, que in un lingue pretendent esser international, li vermen international paroles es foren e ínregulari, durant que li formation conform al regules del lingue ne es international ma arbitrari e ínatrativ.

Li paroles international, i. e. comun al grand culturlingues europan, es in majorité derivates, durantque li radicas difere sovente in li divers lingues. P. ex. *temporari*, con solmen litt variationes, existe anc in F.A.G.I.H.Sv. durantque li primari paroles difere grandmen : A times. F. temps. I. tempo. H. tiempo. G. Zeit. Sv. tid. Specialmen in anglés noi vide soventmen un radica saxon, ma un derivate latino-international : p. ex. moon — lunar (lun — lunari), year — annual (annu — annual).

Do li *radica* international deve esser extraet ex li *derivates* international. Vice far to, Esperanto prende les de diferent lingues, sovente in un form unilateralmen national, benque esperantisat. P. ex. :

rajto de A *right* (jure) (form sonal.) cp. jurist, jurisprud.
birdo de A *bird* (avio) (form scrit) cp. aviar, aviation.
cevalo de F *cheval* (cavall) cp. cavallerie.
detrui de F *détruire* (destructer) cp. destructiv, destruction.
rado de G *Rad* (rot) cp. rotar, rotation.

Talmen, paroles queles vell dever haver li sam radica, es ne solmen, quam indicat in supra, paroles isolat sin reciproc conexion, ma mem have diferent formes del radica latent, o mem completmen diferent radicas.

Esperanto	Form international	Esperanto	Form international
rilato	relation	relativa	relativ
montri	monstrar	demonstri	demonstrar
induko	induction	dedukcio	deduction
rado	rot	rotacii	rotar
hoko	croc	kroci	acrocar
povi	posser	ebla	possibil
nei	negar	negativa	negativ
haro	capill	kapilara	capillari
premi	presser	esprimi	expresser
		impresi	impresser

Li cardinal obstacul incontrat del autor de Esperanto (quam de mult altres) esset li paroles finient in **-ion** (tion, sion), **-or** (-tor, -sor), **-ura, iv, -ntie** (-antie, entie), **-ori** etc. quam p. ex. *construction, division, acumulator, productiv, reparation, garnitura, organisatori, diferentie, multiplication, tolerantie, provisori, definitiv, ruptura,* etc.

Ti paroles — mult milles — es derivat de ca. 300 in majorité ínregulari verbes latin. Esperanto ha eliminat ti international paroles e remplazzat les per artificial constructiones p. ex. :

Esperanto	Form international	Esperanto	Form international
ripeto	repetition	ekzekuciisto	executor
eksplodema	explosiv	restarigo	restauration
imperiestro	imperator	neo	negation

Anc altri afixes international esset rempazzat per ínusual tales o mem per propri inventiones ; ples comparar li secuent Esperanto-charades con li form international e traduction in (lingue national).

Esperanto	Form international	Esperanto	Form international
barb-isto	barb-ero	ekspansiebleco	expansibilitá
patr-ino	matre	saneca	sanitari
nepre	absolut	aviadisto	aviator
pesimism-ema	pessimist-ic	edukiteco	education
vir-ino	fémina	militista	militari
in-aro	féminas	obligado	multiplication
ornam-ajo	orna-ment	malebla	ìmpossibil
natura	natural	kiom-eco	quant-itá
denunc-ulo	denunci-ant	kialo	cause
mal-san-ul-ejo	hospitale	foresto	absentie
dineo	atheism	ega	extrem, colossal
krozulo	cruzator	eco	qual-itá
enigi	introducter	ar-ig-adi	a-cumul-ar
pafilego	cannon	geresanigbezonuloj	reconvalescentes
perigi	mediar	sipirebla	navigabil
kunulino	camarada	koran	cordial
kuracejo	sanatoria	indigo	valorisation
pliularo	majorité	alajo	suplement
estraro	direction	monisto	financiario
rabakiro	conquestation	organizajo	organisation
un-eca	unit-ari	ne-erar-poveco	ín-fall-ibil-itá
devoligado	obligation		

Ti liste da solmen un litt selection. In li plu recent grand lexicos de Espo on posse trovar mult millenes de tal paroles « autonom » (inventet, syntetic, artificial) e chascun numeró de « Heroldo de Esperanto » o altri central Esperanto-revúes publica circa un dozen de novationes.

In ti concern, Esperanto monstra li sam tendentie quam li majorité del lingues natural, i. e. substituer paroles self-format al paroles foren, benque just ti paroles foren forma li propri materie del vocabularium international. P. ex. *telefon* es nominat in German *Fernsprecher* (lontan-parlator), in Finn *puhelin* (= parla-cord), in Estonian *köne-traad* (conversation-fil) etc. Anc Lituanian, Irlandés, Grec, Norveyan elontana se del usagie international.

Plu li Esperantistes senti se quam un litt popul con un propri lingue, — ili emfasa to sovente in lor revúes — plu ti tendentie a autonomie, ti linguistic separatism e autarkie augmenta ; e specialmen desde que persones minu instructet e adherentes del recentmen fundat litt nationes prende li duction del Esp-movement. Li tendentie oposit, remplazzar tal « inventet » composites per paroles extrasystematic ma internationalmen comprensibil (p. ex. *obligi* per *multipliki*, *nea* per *negativa)* es anc observabil, ma it sovente incontra energic protestationes, specialmen de oriental popules.

Li consciosi renunciation pri li sta-punctu international e li insistentie pri un vis-punctu purmen autonom, pruva que Esperanto es ínapt por li scope por quel it es intentet. In contrari, it es un dangere por li idé de un veritabil L. I.

Reform de Esperanto? — On vell posser discusser, esque Esperanto vell posser esser modernisat e devenir usabil per un reform. Plu quam 50 tal provas ha esset fat : Ido, Nov-Esperanto, Esperanta, Esperantida, Esperido, Espido etc. Ma just li defecte cardinal de Espo ili ha conservat : li artificial deformation del paroles international. E mem si un tal reform vell haver success, it vell in tal gradu changear Esp que it vell devenir un altri lingue, e su tot literatura vell devenir sin valore.

Li luctuosi parentes

In Marseille arivat recentli per li nave de Corsica un luxuosi sarc, secuet de un gruppe de familianes in nigri vestimentes. Pos satisfation del formalitás usual ye transportes de cadavres, li sarc esset transportat a terra u ja li carre funebri atendet it. Acompaniat per li singlutes del familianes, li functionarios del institute de interrament fat lor devores e levat li sarc sur li carre. Ma un doanero — quel in comensa ha regardat li eventu con plen compatiment — trovat poc a poc que ti storm-acustomat mannes abandonat se un poc tro sin reserve a lor dolore ; il postulat sin pietá que on mey aperter li sarc. Malgré li iritat protestes del luctuantes li ordre esset executet, e on trovat que li richmen versat lacrimes hat esset dedicat a un — grandissim cargo de anglés cigarettes plenant li sarc til li extrem angules... Quande li companie, sempre secuent li sarc, migrat al proxim policial prison, lor tristess esset minu sonori, ma considerabilmen plu genuin.

ORTOGRAFIC DECISIONES DEL FRANCÉS ACADEMIE

On save que li 40 membres del francés Academie labora sempre por inregistrar oficialmen nov paroles introductet in li francés per li usation general. Noi crede que li ultim decisiones va certmen interessar tis de nor letores queles conosse ti lingue. Secun li unesim tom, contenent li litteres A-G, li Academie ha fixat li ortografie de mult paroles queles til nu posset esser scrit secun du ortografies egalmen bon. Li paroles grass es li formes nu oficialisat, tis in parenteses es considerat quam plu ne corect.

Aboiement (aboîment), **agréger, agrégat, agrégation** (aggréger, aggrégat, aggrégation), **agglomérer** (aglomérer), **agglutiner** (aglutiner), **aggraver** (agraver), **alise, alisier** (alize, alizier) ; **alcali** (alkali), **allonge, allonger** etc. (alonge, alonger), **appariement** (aparîment), **aryen** (arien), **atermoiement** (atermoîment), **advenir** (avenir, verb), **bagasse** (bagace), **balle d'avoine** (bale), **baptême** (batême, batiser), **bégaiement** (bégayement), **belvédère** (belveder), **béret** (berret), **béryl** (beril), **becquée, becqueter** (béquée, béqueter), **boyard** (boiard), **boulevard** (boulevart), **bourrelet** (bourlet), **broiement** (broîment), **cafetan** (caftan), **kaolin** (caolin), **quarteron** (carteron), **cariatide** (caryatide), **celer** (céler), **chatoiement** (chatoîment), **couette** (coite), **kopeck** (copeck), **corselet** (corcelet), **chorée** (corée), **crucifiement** (crucifîment), **cristal** (crystal), **dénuement** (denûment), **déploiement** (déploîment), **dessiller** (déciller), **différencier** (differentier), **échoir** (échéoir), **ecchymose** (échimose), **écoinçon** (écoinson), **oecuménique** (écuménique), **effendi** (efendi), **amble** (emble), **empyrée** (empirée), **enjôler** (engeoler), **enjôleur** (engeoleur), **engouement** (engoûment), **enjouement** (enjoûment), **enraiement** (enrayement), **enrouement** (enroûment), **éternuement** (éternûment), **estouffade** (étouffade), **fakir** (faquir), **faux** (faulx), **faïence, faïencerie, faïencier** (fayence, fayencerie, fayencier), **faine** (fène), **festoyer** (fétoyer), **philtre** (filtre), **phlegmon** (flegmon), **foudroiement** (foudroîment), **gabarit** (gabari), **gaiement** (gaîment), **gaieté** (gaîté), **gajure** (gageure), **grand-mère** (grand'mère), **grand-tante** (grand'tante), **gréement** (grément), **grainetier** (grènetier), **giratoire** (gyratoire).

Altri paroles : **bluet** (bleuet), **alpaga** (alpaca), **aunaie** (aulnaie), **dîme** (dixme), **à compte** (acompte).

Ti decisiones monstra que li publica sembla preferer un unic form, completmen fixat, al ortografic libertá. Noi deve egardar ti tendentie anc in li fixation del ortografie de Occidental. Noi va corecter omni paroles citat in li duesim edition del grand dictionarium Francés-Occidental secun li ortografie fixat.

R. Bg.

ANTIQUI E MODERN CULTURA



Li secuent articul, de inalterat actualitá, ha aparit 1911. Su autor, professor, de german literatura ye li universitá de Zurich, ha amabilmen autorisat li traduction. Cert alusiones explica se ex li epoca de aparition e li special conditiones de Svissia e li lingual territoria german.

...Coram li evident sterilitá del humanistic gymnasium noi questiona nos sempre plu ínpatientmen : *Quousque tandem? Quid mihi Hecuba?* (Quam long ancor? Quo it importa me?) Mem, *horribile dictu* (horribil a dir), *ceterum censeo* (céterli yo opine) que li instruction pri mort lingues *esse delendam* (deve esser abolit), o per expresser ti « pereat » (mey perir) plu energicmen e in francés : « écrasez l'infâme ! »

On posse objetionar que to, quo vale por landes de lingue german, forsan ne vale por landes francés. Latin es li matre del lingue francés, do in un conex plu organic e plu facil a aprender quam por nos german svisses. Pietá have sens e avantagies. Tamen yo opine que Francia vell posser renunciar sin damagie a ti cult de mortos. Su cultura es solid, organic, e precipue plu penetrant, plu general quam li nor. ...Céterli, si yo es bon informat, anc voces important del munde scientic francés ha pledat contra li instruction in lingues antiqui.

...Per mi citates yo ja ha leyitimat me quam latinsavent. Mult altri aplicabilitá por mi conossenties latin penosimen aquisitet in circa 2000 (du mill) leciones, yo regretabilmen ne ha trovat. Cui bono ? cui bono ? (a quo bon ?) yo questiona me in van. E to malgré un instruction in parte excellent. Ma quant plu vell har avansat me un espritosi instructor per filosofie o scientie natural quam per Sallust e Cicero !

Just qui prefere un cap organisat a un cap plenachat, deve condamnar li instruction latin quam un charje por vocabules, regules e exceptiones ; yo contesta que it es specialmen apt a « disciplinar li spíritu, procurar a it órdin, claritá e logica. » No, yo ha trovat li max clar capes ne che li latinistes ma che li chimicos, biologos e juristes, e un pensation conform al epoca e objectiv aprende se hodie ex critica del lingue, teorie de conossentie e scientie natural. Por parlar pri « bellitá perfect e pro to etern, pri li max pur fontes del poesie », visante li prosaic romanos, por to importa ja li coragie del desesperantie. Si lu max important por nos es li conossentie de un poesie original e genuin, tande yo proposi remplazzar latin per chinés. Yes, seriosimen ! ...Li aconossibil poetes, li rafinat tard romanos, quam Catull e Propertio, ti fin decadentes on ya

ne posi in unesim plan in li scol. Li grandess roman ne manifesta se in li literatura ; — li instruction historic, un tur in li jure roman, li regard al temples e aquaductes roman posse dar nos un notion mult plu clar pri it. No, li motives cultural, ideal ne vell valer un decesim parte del du mill penosi leciones servit al scoleros.

Resta li practic argumentes in favore del latin. No, anc ili ne resta. Unesimli : li studie del jure roman diminue visibilmen ; li introduction del nov code leyal civil va bentost completmen remplazzar it. Duesimli : On di, que latin facilisa al german-parlant li aprension de italian e francés. Corect. Secun li sam principie noi vell posser recomendar al franceses prender un curs preliminari in gotic o german medievial. To grandmen facilisa li studie german ! Ma in ambi casus li preparation es tam ampli, que nequande on va rejunter a tis queles styra strax vers lor scope. In fact, pro tro mult latin, solmen un minimal minorité de nos obtene solmen mem li elementari conossenties pri italian, o possession complet del lingue francés. E ambicos vell esser ya tam ínfinitmen plu important por nos german-svisses ! Pro practic motives. Ex francés poetes noi posse ganyar íncomparabilmen plu mult quam ex poetes latin. E in fine un detriment direct quel li latin fa nos, benque ne che nor vicinos de vest : it corupte li styl del lingue matrin. Ti infection explica nor styl german cutin, abstract, trenant... in fine, noi deve cuidar li cultura german e ne ti antiqui.

Ye *grec*, « practic argumentes » a priori ne hay. It acte se ci pri comprender un altissim cultura, quel certmen apare quam contrast a nor « industrialism, utilitarism e nor politica real. » Ma esque jamá on ha audit, que in Germania li grec professor es un factor de erudition vivent, on un hom hellenic ? Ordinarimen il es descrit quam li precis contrarie : quam un filologo pedantisat. Qualmen il posse satisfar su tache tam risibilmen contrari a su person ? In su profund pensas pri li « future de nor institutiones eruditori » Nietzsche di « Un veritabil « classic erudition » es un cose tam ínauditmen desfacil e rar, e demanda un tam complicat talent, que it es reservat a naivitá o insolentie, promesser it quam atinyibil scope del gymnasium. »

Pro que it do posse acter se solmen pri un impression fort e durabil, un important inspiration, ma ne pri un complet comprension del hellenic munde, e pro que notorimen li rutine instructori fa nausear a multes li juida, it questiona se esque on ne posse economisar li conossentie del antiqui e modern cultura.

In un láter yo ha personalmen experit, que malgré conosser li lingue latin, li roman literatura posse restar nos mort, yo save in altri láter, que noi posse obtener un suficent idé pri li nucleo del cultura hellenic sin li minimal notion pri li lingue grec. Esque li mal conossentie linguistic ha impedit Schiller comprender e formar grandess antiqui? Anc Goethe yo deve alegar. In su oldess il enuncia se (regretabilmen

yo ha obliviat li textu precis) que pro li mult excellent traductiones il proprimen desconsilia li studie del grec quam superflú. To il ha dit ante cent annus ! Quant plu to deve valer ho-témpor, quand ultra li arte traductori plu developat un excellent literatura de historie cultural e artistic, un multité de facilmen accessibil reproductiones e li plu facil accessibilitá del originales ínauditmen facilisa li comprension...

...Esque it ne vell esser un foll tentative auxiliar li retorn del debil humanism ? Mort lingues deve esser sepultet, poc a poc ili posse dangerosimen infecter li frisc aer. Nequi va impedir lor ulteriori section a filologos e specialistes ; ma on va serchar descharjar li mentalmen hypernutrit yunité — e to es completmen conform al sens del antiqui ideale eruditional — del studie devorant témpor e fortie pri li mort lingues e va provar directer les vers sport, cultura corporal e un liber juition de nor propri creationes artistic.

(Trad. I. F.) *Prof. Robert Faesi.*



Li musica de Beethoven tro modern !

Precios manuscrites, scrit de Beethoven self, ha just esset decovrit. Li yelbat folies, sur queles le corectiones astona per lor multitá, pruva li cuida aportat del mastro al max litt variationes. Ti rarissim documentes representa un considerabil valore. On crede que Beethoven, durant un sejorn in Austria, obliviat su compositiones che su hosped, li prince Nicolas Esterhazy, de u ili venit tra inconosset vias til li butica del antiquario.

Ma on ne savet — on aconosse it per un litt note tre leibilmen scrit — que li prince trovat li musica del genial compositor « tro modern ». Il expresset su desaprobation a Beethoven self. E. Beethoven, justmen ofendet, nequande retornat in li castel. Li pezze talmen criticat esset li celebri *Messe in re* quel, quam on save, es li symetric del *Solemni Messe.*

Vi pro quo quande li *Messe in re* aparit, in 1812, it esset dedicat al prince Kinsky.

Li civilisation. — Un explorator-viagiator, captet de canibales sur un solitari insul, successat in ultim moment fuir per un canó de lor caldron. In li tenebre li persecuteto atinyet un costa ínconosset e eat a terra. Cautmen il aproximat se a un caban por audir de qual specie esset li habitantes. In li caban un rud voce muit : « Tu infam rascal, si ancor un vez tu súpera mi ass, yo paffa te un balle al capach » e li clic de un revolver sonat. Aleviat li viagiator sospirat : « Mersí a Deo ! Homes civilisat ! »



Li tepid hivernes

Qualmen va esser li proxim hiverne? Frigid, dulci, tepid? Contrarimen al vulgari opinion, li max desirabil es li frigid. Vi quelc historic factes pri li hivernal temperaturas. In 1172, li hiverne esset tam dulci que li avies comensat nestar in januar; in februar li arbores esset ja covrit de folies. In 1183 li hiverne ne evenit; li vegetation esset tam avansat que li fruct-arbores esset floreant in decembre e que li viniero floreat six semanes poy; li vin-recolta posset esser fat in juli ma li quantitá esset tre litt. Januar de 1258 videt li pomieros e li fresieros in flores; on vendit violes in li die de Christfest. In 1421, li arbores floreat in marte e li viniero in april; in li fine del sam mensu li cereses esset matur. In 1529 ne evenit un sol frost. Januar 1538 videt li jardines florear. Francia ne conosset li frost in 1588, 1605, 1609, 1617, 1619, 1622, 1650. Durant hiverne 1658-1659 ne cadet li nive in li planage. Si li comensa del hiverne 1709 esset extraordinarimen dulci, li comensa de 1710 esset tam frigid que li Channel, que li Mediterrané esset gelat in parte e que mult persones morit de frigore.

Li hiverne 1782-1783 esset caracterisat de numerosi stormes. Considerabil perdes in 1796 esset causat pro li frost quel evenit pos un tre dulci hiverne. Recentmen anc li hivernes de 1877, 1881, 1889, 1892 esset anc tre dulci ma li frost in marte surprisat li vegetation tro avansat e destructet un parte del recolta. On posse dir que dulci hivernes es nociv. Li populari proverbies save it tre bon: « Nivosi annu es fructosi », « Tro bell hiverne promesse un estive in li aqua ».

Li fortie del reclame. — Un letor videt un die, in su jurnal, in li pagine de anuncies, ti-ci:

« A vendir, un cavall unoculat ».

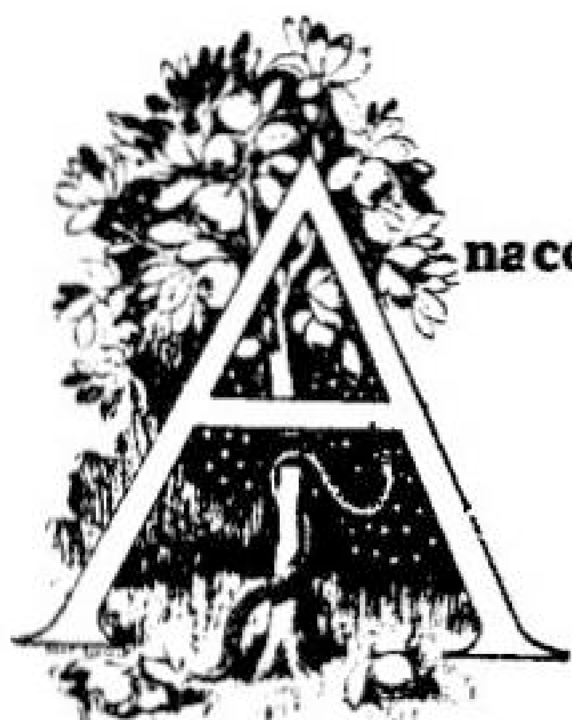
— Quel imbecil, il exclamat, pro quo metter tal anuncie? Qui va do comprar ti old cavallach.

Li secuent die, il sercha rapidmen in li anuncie: « A vendir, un cavall unoculat ». E li letor ancor plu ridet.

Li triesim die, li anuncie esset ancor in it e li letor ancor ridet. Talmen it evenit li quaresim, li quinesim die.

Li sixesim die, li anuncie ne plus esset in it. Li letor hat comprat li cavall unoculat.

Un grand polyglott. — Li cité de Frankfurt sur Main possede un celebritá: li professor Hans Schutz, quel parla circa 290 lingues e dialectes del munde. Su patre conosset in tot 12 lingues. Li filio heredat naturalmen su linguistic capacitás. In li etá de 9 annus il comensat per italian, poy anglés e francés. Poc a poc il studiat li diferent lingues gruppante les per families e su conossenties inrichat se rapidmen. Secun su opinion li max desfacil lingues a assimilar es li dialectes de India e Caucasia. Anc hungarés e basc postula mult eforties.



Anaconda li max long serpent. Li max long serpent sembla esser li anaconda, habitant li spess forestes del Brasil. Un viagiator raporta que il hat mesurat li longore del pelle de un anaconda e trovat 16 metres ; il anc trovat un vez un skelet del sam serpent quel esset 15 m. long. Su inquestes sembla pruvar que li limit es 18 m. che ti serpentes, longore quel aparenta li anaconda al monstrus del tertiari terrenes e del inferior cretacé. In fact li diplodocus have 25 m. del musel til li extremitá del caude.

Li númer de librerias in li munde

Francia es considerat quam li land in quel on lee max mult. « Le Bulletin du Livre » ha publicat evaluationes del Librería mundal in Stuttgart queles sembla pruvar to. Li númer de librerías distribue se quam secue al quin grand nationes :

Germania : 15.000 libreros por 63 milliones de habitantes ; Unit States : 6000 libreros por 126 milliones, Grand-Britannia : 10.000 libreros por 43 milliones, Italia : 3000 libreros por 43 milliones ; Francia 60.000 libreros por 42 milliones de habitantes.

Hay do in Francia un libreria por 700 habitantes, in Germania un por 4200, in Grand-Britannia un por 4300 ; in Italia un por 14.334, e in U.S.A. un por 21.000 habitantes.

Li centenarie del cigarette. — Secun un legende, un egyptian soldat, durant li guerre contra li Turcos in 1832, trovat paccas de tabac abandonat de un caravane e, ne havent pip, utilisat li paperin etui de cartuche por posser traer alcun saporosi halada de su raptage. Li principie del cigarette esset decovrit.

Ma solmen in 1861, fa memorar li francés jurnal « Le Temps », un Greco, exofficero in li russ armé, nominat Théodoriti, apertet, in Leicester square, in London, li unesim butica de cigarettes tot fat. Quar annus antey, un altri Greco hat instalat, in li sam quarter, un micri magasin u il vendit hachat tabac e special paper. Il havet quam clientes Russes, Grecos, Hispanos e Angleses quel hat acustomat se al cigarette durant li guerre de Criméa.

Li cigarettes de sr Théodoriti esset omnis con li extremitá in carton, secun li russ maniere. Lor popularitá incitat un altri Greco, sr Aurarnachi concurrentiar le in 1865. In comensa evenit un violent oposition del mercatores de cigarres quel protestat contra li nocivitá del paper. To decidet un fabricant mascar li paper per un folie de tabac. Circum 1878 li unesim american cigarettes in tabac de Virginia aparit sur li anglés mercat.

Li tro astut apotecario. — Un bell yun dama intrat li apoteca e questionat li apotecario con genat facie, ca ne hay un medie prender li oleo ricin sin sentir mal sapore.

Li facie del apotecario iluminat se. « Ples prender plazza durant un moment, yo va parlar con li chef self. Forsan vu interim prende un glass de limonade ? »

Il surtit e retornat con li trinc, quel li yun dama trincat con plesura. Poy illa questionat : esque li apotecario ne va venir bentost ? »

Li apotecario ridet contentmen : « To esset solmen un pretext. Li oleo ricin, quel vu tant timet, esset in li limonade ! »

Li yun dama pallidijat e hastat al porto : « Idiot ! » illa criat, « li oleo esset por mi fratre ! »

Bibliographie



Mitteilungen des Hoerbiger-Instituts 1938 (6/7.) — Ti revue, redactet de sr. E. Pigal in Wien, contene in chascun numero un summarie in Occidental de omni articules publicat e scrit in lingue German. Li max recent numero have quam titul « Terrestri tempe iniciat e dominat ex li cosmo » e tracta li importantie del cosmic influenties sur fenomenes meteorologic, secun li explorationes scientic del Hörbiger-Institut in Wien. Li thema es tro vast por possibilitar un reproduction sub form de summari condensation, tam plu quam li materie es desfacilmen accessibil a letores queles possede null o solmen rudimentari conossenties pri physica, mathematica e astronomie, quo es céterli anc li casu del recensor. Yo vole do adminim expresser nor grand joya que li lingue Occidental ha trovat in li publication del Institute Hörbiger un tant preciosi possibilitá de practic aplication. Por noi it es nullmen astonant vider con quant elegantie e fidelitá nor lingue presta se al traduction e redaction de textus scientic, mersí a su qualitás íncomparabil, ma it es tre bon que li neutral publica e precipue li scientistes mey posser convicter se sammen per li letura del summaries in Occidental pri li grand valore de nor lingue specialmen in lor propri dominia. De ti vis-punctu un sol summarie vale plu quam cent brochuras de propaganda. E it es injoyant que li activitá del Institute Hörbiger ne ha sufret sub li actual circumstanties economic e politic tre desfavorabil queles afecta presentmen presc omni landes in li munde, ma posse continuar su ovre de scientic exploration in li sam maniere e spíritu quam til nu. Adress del editoria : Hiessgasse 12, Wien III. *A. Matejka.*

Ex li paper-corb

Quo on va vider in 1939 !

Noi visitat in ultim tempor un celebri profetessa, quel pos har studiat atentivmen li sediment de su café, formulat li secuent evenimentes por li annu 1939 in li munde interlinguistic.

1. René de Saussure va parturir un nov systema quel il va nominar *Proto*-Esperanto por bon pruvar que to es li unesim, e ne li 20-esim, quam asserte maliciosi historianes.

2. Sr Collinson va « corecter » li criteries de IALA talmen que li finales *-ojn*, *-ajn*, *-ujn* va esser excludet del futur lingue selectet de ti corporation.

3. Sr Röhnisch va far constructer un nov asyl destinat al dementes, de quel li númer cresce ínquietantmen in li munde interlinguistic.

4. E. de Wahl va renunciar a su *fushlaboruro* e crear un altri lingue international modern sur li base greco-sanscrit.

5. Ti nova va tam entusiasmar sr Quarfood, que il va decider comprar un libre de aprension de Occidental por finalmen conossentar se con ti lingue maledit.

6. Sr Ilmari Federn va far un sejorn che li redaction de Progreso por curar se de su access de « agressivitá » de quel li contagion ha captet le durant su sejorn in Chapelle.

7. Sr Berger va revelar, secun nov documentes autentic e ínconosset, que li ver creator de Occidental ne es de Wahl ma in realitá Rollet de L'Isle, pos quo ti ultim senior va far processu por revendicar li proprietá de su ovre.

Ma nor profetessa asserte que su sediment de café have ancor mult coses a revelar. Illa va continuar su exámin e comunicar nos altri novas li proxim vez. *Moskito.*

Un fémina a invidiar

Sr Maria Zogarska in Lodz es un medicinic enigma por li medicos. Illa have 65 annus, es maritat desde 37 annus, ma ne monstra necun symptoma de olditá : ancor hodie illa aspecte quam un yun flicca. Li medicos queles ha examinat la, raporta, que su pelle ne ha oldijat o arugat se nullmen. Sra Zogarska vive normalmen, ama trincar ocasionalmen un litt glass de vin, ma ni fuma, ni — pro gusta personal — trinca ni café ni té.

OCCIDENTAL - LITERATURA

* Editiones mimeografat. Afrancat

In anglés : * RAXWORTHY A. W. S. : Introductory Grammar .... SFr. 0.60
* Dr KEMP : Dictionarium Angles-Occidental (in preparation).
* FEDERN - KEMP - HAISLUND : Occidental-English vocabulary .... » 0.60

In dan : FEDERN-HAISLUND : Occidental-Dansk Ordbog .... » 0.50

In finn : T. TATTARI : Occidental Kansainvälinen Kieli .... » 1.50

In francés : L.-M. de GUESNET : L'Occidental (principes de la langue) .... » 0.30
* Qu'est-ce que l'Occidental ? .... » 0.30
* Aux Espérantistes .... » 0.30
BERGER : L'Occidental en 5 leçons .... » 0.40
» * Dictionnaire Français-Occidental, 316 p., en cahiers .... » 5.—
» Solidement relié .... » 9.80
» * Vocabularium Occidental-Français (2-ésim edition reviset) .... » 0.50
» * Historiettes in Occidental (avec traduction française) .... » 0.60
CHANAUD : Index Français-Occidental au Radicarium .... » 0.80

In german : DIVERS AUTORES : « Occidental, die Weltsprache », 256 S. Leinen 4.50, Geh. » 3.—
DIVERS AUTORES : « Die Weltsprachenfrage in moderner Auffassung » .... » 1 20
Mag. phil. A.-Z. RAMSTEDT : Occidental Kursus in 10 Lektionen .... » 1 20
GRABER ERNST : Wörterbuch Occ.-Deutsch und Deutsch-Occ. .... » 1 —
* BLASCHKE : Der Kampf um die Weltsprache .... » 0.50
JANOTTA : Leitfaden der Weltsprache Occidental .... » 1.—
OCCIDENTAL, Begründung, Grammatik, Wortbildung .... » 0.50
GÄR : Wörterbuch Deutsch-Occidental. Gebunden 5.30, Brosch .... » 2.50
* Dr SCHRAG, Dr ASCHWANDEN, Dr NIDECKER : Die moderne Weltsprache » 0.50
*Historiettes in Occidental (con trad. german) .... » 0.60
FEDERN : Occidental-Grundlage für einen Internat. Terminol. Code .... » 0.50

In italian : * J. RITTER : Curs de Occidental por Italianes .... » 0.30
* Dr Ing. DAL MARTELLO : Corso in 3 lezioni per corrispondenza .... » 0.60
* FEDERN-RITTER : Vocabolario Occidental-Italiano .... » 0.30
Dr Ing. Prof. A. PICCHI : Stato attuale del problema della L. I. .... » 0.80

In hispan : FEDERN-PEDRERO : Clave Occidental-Hispan (in preparation).
CEBREIROS : Grammatica in hispan (in preparation).
VARELA : Curs per correspondentie in 5 leciones .... » 0.50

In portugalés : * Curs de Occidental .... » 0.30

In ruman : ESCHENASY : Grammatica in ruman .... » 0.60
ESCHENASY-HANT : Vocabularium Occidental-Ruman (in preparation).

In russ : KOFMAN : Grand dictionarium russ-occidental (pret a printar).
E. DE WAHL : Occidental por international relationes (clave 8 p.) .... » 0.20

In sved : Dr C-E. SJOSTEDT : Occidental de internationella ordens språk .... » 0.40
Mag. phil. A.-Z. RAMSTEDT : Occidental, ett västerländskt kulturspråk .... » 0.30
» Nyckel till Occidental .... » 0.80
Dr B. BLOMÉ : Lärobok i Occidental, 72 p. .... » 1.80
Dr C.-E. SJÖSTEDT : Dubbel Occidental-ordbok, 98 p. .... » 1.80
C.-W. von SYDOW : Occidental eller Esperanto .... » 0.50
K. SEGERSTAHL : Hjälpspråksfragen .... » 0.40

In tchecoslovac : O. MULTIS : Problem reci mezinárodni .... » 0.50
J.-A. KAJS : Ucitel svetomluvy .... » 0.50
J. PODOBSKY : Co je Occidental ? .... » 0.20
KAJS-PODOBSKY-SVEC : Slovník Cesko-Occidentalsky .... » 1.50
J.-A. KAJS : Occidental, moderné rec mezinárodni .... » 1.—
* SVEC - PODOBSKY - FEDERN : Slovník Occidentalsko-Cesky .... » 0.60

Publicationes por esperantistes : Occidental aù Esperanto .... » 0.30
Vocabularium Esperanto-Occidental e Occidental-Esperanto .... » 0.30
Esperanto als Welthilfssprache .... » 0.20

PUBLICATIONES IN OCCIDENTAL

		Afrancat
AMICIS : Manuel Menendez (Ovre 6)	SFr.	0.60
BALMONT K. : U es mi hem ? (Ovre 2)	»	0.60
BERGER : Curs de Occ. in Occ.	»	0.50
» Historie del Lingue international (Cosm. nr. 116)	»	0.50
* » Vocabularium del centres de interesse	»	2.—
* CREUX : Stenografie Duployé por Occidental	»	1.—
* » Rythmica in Occidental	»	0.60
* CREUX e BERGER : Li origines de Occidental	»	0.80
DIVERS AUTORES : Crestomatie de Occidental	»	1.50
* FEDERN Ilmari : Lexico Occ.-Occ (in preparation)	»	6.50
De GUESNET : Manuale de conversation	»	0.40
GUILBERT-DEMINGER : Vocabularium Occ.- F.A.G. (por li tomes 1-6 de Ovre)	»	0.75
* HEINI : Li via al prosperitá	»	0.50
* Ing. HOERBIGER : Quo Occ. presenta al german ingeniero	»	0.50
* Ing. JANOTTA : Construction de un terminologic code	»	0.30
JANOTTA : Julius Lott, precursor de Occidental	»	1.20
* LITTLEWOOD : Vers un lingual instruction plu rational	»	0.50
MASARYK : Democratie e Humanitá (Ovre 5)	»	0.45
PIGAL : Essentie de Occidental (Cosmoglotta Nr. 56)	»	0.50
PODOBSKY J. : Li astres del Verne (original poemas)	»	0.80
POE : Un descense in Maelstrom (Ovre 4)	»	0.60
R. ROLLAND : Europa e Asia, con vocabularium (Ovre 1)	»	0.60
TAKUR : Nationalism in Occidente	»	1.10
E. de WAHL : Radicarium directiv in 8 lingues	»	3 —
» Spíritu de Occidental	»	3.—
Ancian colectiones de Cosmoglotta. Secun li annus ... de fr. 4.— a	»	30.—
Ancian colectiones de Helvetia, per annu	»	2.—
Divers : SKÖLD-PODOBSKY : Tri canzones. Du canzones (por un voce e piano) chascun	»	1.50
Prospecte in Occidental por adjunter in lettres, 10 ex. gratuit ; chascun in plu	»	0.02
Covertes, postcartes con propaganda-textu, 100 ex.	»	1.50
Marcas glutinabil, 100 ex.	»	0.80
Insignie	»	1.50

Omni ti libres es recivibil de : Institute Occidental, CHAPELLE (Vd), Postchec-contos : Lausanne II.1969 ; Berlin 1683 36 ; Bruxelles 3504 45 ; Copenhag 269 72 ; Paris 1765 46 ; Stockholm 74 395.

COSMOGLOTTA

CONDITIONES DE ABONNAMENT. Li precie de un simplic abonnament es li corespondent valore de Fr. 4.— sviss o 13 respons-cupones. Ti quel misse Fr. 7.— sviss recive 3 exemplares (abonnament de propaganda). Li precie del abonnament in li moné del divers landes es indicat sur li ultim págine de chascun numeró. — Li abonnament a Cosm. es annual, departe del 1-esim de chascun mensu e continua til li scrit revocation del abonnator. On posse inviar li abonnament al secuent adresses :

ANGLIA : H. D. Akerman, 84, Fernleigh Road, Winchmore Hill, LONDON N. 21
Leonard Beer, 40 St. Rule St., LONDON, S. W. 8
BELGIA : Institute Occidental, CHAPELLE (Vd), Svissia (Pch. Bruxelles-Brussel 3504.45).
CUBA : Bonneval e Fuentes, Arguelles 204, CIENFUEGOS.
DANIA : Institute Occidental CHAPELLE (Vd), Svissia (pch. Köbenhavn 269 72).
ESTONIA : Kosmoglott, Eha 10, TALLINN.
FRANCIA : L.-M. de Guesnet, 83, Rue Rochechouart, PARIS 9 (pch, Paris 26437).
Institute Occidental, CHAPELLE (Vaud), Svissia (Pch. Paris 1765 46).
GERMANIA : Heribert Rosenlecher, PANA - Universal - Buchversand, WIESBADEN-BIEBRICH (Pch. Frankfurt a/M. 44977).
HISPANIA : C. Varela, Macia 5, FIGUERES (Cat.).
ITALIA : Dr Ing. E. Dal Martello, San Silvestro-Casellario, 81, ROMA.
NEDERLAND : H. Littlewood, v. Panhuysstr. 18 A., GRONINGEN.
PORTUGAL : R. de Beça e Melo, Av. Sac. Cabral 56, PENAFIEL.
RUMANIA : Aurel Eschenasy, Calea Brestei 27, CRAIOVA.
TCHECOSLOVACIA : Jos. Svec, Skroupova 2, PRAHA VII (Pch. Praha, Nr. 9.438).
SVEDIA : Sved Occidental Federation, Box 171, STOCKHOLM (pch. Stockholm 70 315).
» Institute Occidental, CHAPELLE (Vd), Svissia (pch. Stockholm 74395).
SVISSIA **e altri landes :** Institute Occidental, CHAPELLE (Vd), (pch. II. 1969).
U. S. A. : M. K. Gardner, 803 State Street, MADISON (Wis.)

... LAUSANNE - ...